

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 172

Tuesday, June 11, 2013

Le mardi 11 juin 2013

2:00 p.m.

14 h 00

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan

Dagenais
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan

Dagenais
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Copy of a letter from the Auditor General of Canada to the Speaker of the Senate, dated June 7, 2013, concerning the request for a comprehensive audit of Senate expenses, including Senators' expenses, along with a copy of the letter in reply from the Speaker of the Senate.—Sessional Paper No. 1/41-1668S.

○ ○ ○

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1669.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its twenty-fifth report (*Subject-matter of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue*).—Sessional Paper No. 1/41-1670S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its twelfth report (*Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity), without amendment*).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its twenty-first report (*Supplementary Estimates (A), 2013-2014*).—Sessional Paper No. 1/41-1671S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre, datée du 7 juin 2013, du Vérificateur général du Canada, au Président du Sénat, concernant la demande de réaliser l'audit exhaustif des dépenses du Sénat, y compris des dépenses des sénatrices et des sénateurs, ainsi qu'une copie de la lettre de réponse envoyée par le Président du Sénat.—Document parlementaire n° 1/41-1668S.

○ ○ ○

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1669.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le vingt-cinquième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense*).—Document parlementaire n° 1/41-1670S.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le douzième rapport de ce comité (*projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre), sans amendement*).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le vingt et unième rapport de ce comité (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2013-2014*).—Document parlementaire n° 1/41-1671S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its twenty-second report (*Subject matter of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/41-1672S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-France Interparliamentary Association respecting its participation at the 39th Annual Meeting of the Canada-France Interparliamentary Association, held in Bordeaux and Paris, France, from April 7 to 11, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1673.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le vingt-deuxième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/41-1672S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 39^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Bordeaux et Paris (France), du 7 au 11 avril 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1673.

o o o

The Honourable Senator Ringuette tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Meeting of the Political Committee of the APF, held in Rabat, Morocco, on April 10 and 11, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1674.

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Meeting of the Executive Committee and at the First Intersessional Meeting of the Network of Women Parliamentarians of the APF, held in Dakar, Senegal, on April 25 and 26, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1675.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration have the power to sit at 6 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill with amendments, to which it desires the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by one of the clerks at the Table, as follows:

1. *Page 2, clause 2*: Delete:
 - a) lines 12 and 13;
 - b) lines 21 to 23.
2. *Clause 14*: Delete clause 14.
3. *Schedule*: Delete schedule.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the amendments be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénatrice Ringuette dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Commission politique de l'APF, tenue à Rabat (Maroc), les 10 et 11 avril 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1674.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Comité directeur et à la 1^{re} réunion intersessionnelle du Réseau des femmes parlementaires de l'APF, tenues à Dakar (Sénégal), les 25 et 26 avril 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1675.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à siéger à 18 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec les amendements suivants, pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat :

Un des greffiers au Bureau donne alors lecture des amendements, comme suit :

1. *Page 2, article 2* : Supprimer :
 - a) les lignes 19 et 20;
 - b) les lignes 36 à 38.
2. *Article 14* : Supprimer l'article 14.
3. *Annexe* : Supprimer l'annexe.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que les amendements soient inscrits à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénatrice Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Johnson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees – Other

Consideration of the twentieth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2013-2014 *Main Estimates*), tabled in the Senate on May 30, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be adopted.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Follow the Money: Is Canada Making Progress In Combatting Money Laundering and Terrorist Financing? Not Really*, tabled in the Senate on March 20, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be adopted.

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator White, for the third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Baker, P.C.

Rapports de comités – Autres

Étude du vingtième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2013-2014*), déposé au Sénat le 30 mai 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit adopté.

L'honorable sénatrice Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Suivre l'argent à la trace : le Canada progresse-t-il dans la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement des activités terroristes? Pas vraiment*, déposé au Sénat le 20 mars 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénatrice Eaton, que le rapport soit adopté.

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-218, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-419, An Act respecting language skills.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on cyberbullying in Canada*), presented in the Senate on June 6, 2013.

The Honourable Senator Atallahjan moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada*), présenté au Sénat le 6 juin 2013.

L'honorable sénatrice Atallahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Consideration of the twelfth report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *“The People Who Own Themselves”*: Recognition of Métis Identity in Canada, tabled in the Senate on June 6, 2013.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 158, 128, 75, 162, 144 and 161 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 71, 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 70, 45 and 40 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need for improved mental health care treatment for inmates in federal correctional institutions, and the benefits of providing such treatment through alternative service delivery options.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Cordy.

◦ ◦ ◦

Orders No. 9, 60, 68 and 19 were called and postponed until the next sitting.

Étude du douzième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé « *Le peuple qui s'appartient* » : reconnaissance de l'identité métisse au Canada, déposé au Sénat le 6 juin 2013.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 158, 128, 75, 162, 144 et 161 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 71, 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 70, 45 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale prodigués aux détenus des établissements correctionnels fédéraux, et sur les avantages de diversifier les modes de prestation de tels soins.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Cordy.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 9, 60, 68 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate take note of the following facts:

1. Prime Minister Stephen Harper stated on May 22nd, while in Lima, Peru, that when his former Chief of Staff, Nigel Wright, gave Senator Michael Duffy more than \$90,000 “**he did this in [his] capacity as Chief of Staff**”;
2. It is not known what consideration the Prime Minister or his office received in return from Senator Duffy for this money;
3. It is not known whether similar payments were made to any other individuals by Mr. Wright or by others in the Prime Minister’s Office; and
4. It is not known whether the Prime Minister’s former Chief of Staff has or will himself be reimbursed by any third party for his payment to Senator Duffy;

and therefore the Senate urge the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of the expenses of the Prime Minister’s Office, including any payments made by individuals in the Prime Minister’s Office to Parliamentarians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 and of the Capital and Operating Budgets for 2013-2014 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1659.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors’ Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/41-1660.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1661.

MOTIONS

L’honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l’honorable sénatrice Hubley,

Que le Sénat prenne acte des faits suivants :

1. Le premier ministre Stephen Harper a déclaré, le 22 mai dernier, alors qu’il était en voyage à Lima, au Pérou, que lorsque son ancien chef de cabinet, Nigel Wright, a remis son chèque de plus de 90 000 dollars au sénateur Michael Duffy, « **il l’a fait à titre de chef de cabinet** »;
2. On ignore ce qu’aurait promis le sénateur Duffy au premier ministre ou à son Cabinet en échange de cet argent;
3. On ignore si d’autres personnes auraient reçu des versements de même nature de la part de M. Wright ou d’autres au sein du Cabinet du premier ministre;
4. On ignore si l’ancien chef de cabinet du premier ministre a obtenu ou obtiendra d’un tiers le remboursement du montant du chèque qu’il a remis au sénateur Duffy;

Qu’en conséquence, le Sénat presse le vérificateur général du Canada de faire une vérification approfondie des dépenses du Cabinet du premier ministre, notamment des versements faits à des parlementaires par des personnes du Cabinet;

Qu’un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l’inviter à se joindre au Sénat pour les fins exposées ci-dessus.

Après débat,

L’honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l’honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d’entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisations de 2013-2014 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1659.

Rapport de l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 1/41-1660.

Sommaires du plan d’entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d’investissements de 2013-2014 de la Société d’assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1661.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1662.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of the Canada Science and Technology Museums Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1663.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1664.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1665.

Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II), together with the Auditors' Report, for the year 2012, pursuant to the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/41-1666.

Reports of the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1667.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:50 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2013-2014 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1662.

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2013-2014 de la Société des musées de sciences et technologies du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1663.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1664.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1665.

Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/41-1666.

Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1667.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Black (*June 10, 2013*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Mercer (*June 6, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Oh (*June 10, 2013*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 6, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*June 10, 2013*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Downe (*June 10, 2013*).

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Fraser (*June 6, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Braley (*June 10, 2013*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*June 7, 2013*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*June 6, 2013*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator McInnis (*June 6, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator White (*June 10, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Manning (*June 10, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Patterson (*June 10, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Housakos (*June 10, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 10 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 6 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 10 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 6 juin 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 10 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 10 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 6 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 10 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette (*le 7 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Ringuette a remplacé l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. (*le 6 juin 2013*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 6 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur White (*le 10 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 10 juin 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 10 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 10 juin 2013*).

